P MANUAL DE INSTRUÇÕES

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

GB USER'S MANUAL

F GUIDE DE L' UTILISATEUR

Carregador de Baterias

Cargador de Baterias

Battery Charger

Chargeur de Batteries

MIT01156

PT

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 3
2. CARACTERISTICAS 4
3. DESCRIÇÃO 4
4. INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO 4
5. ESQUEMA ELÉCTRICO 5
6. MANUTENÇÃO 5

ES

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 6
2. CARACTERISTICAS 7
3. DECRIPCIÓN 7
4. INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO 7
5. ESQUEMA ELÉCTRICO 8
6. MANTENIMIENTO 8

GB

1. SAFETY INSTRUCTIONS 9
2. TECHNICAL DATA 10
3. DECRIPTION 10
4. INSTALATION AND FUNCTIONING 10
5. ELECTRIC DIAGRAM 11
6. MAINTENANCE 11

FR

1. INSTRUCTION DE SÉCURITÉ 12
2. CARACTERISTIQUES 13
3. DESCRIPTION 13
4. INSTALLATION ET UTILISATION 13
5. SCHEMA ELECTRIC 14
6. MAINTENANCE 14

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1.1 Cuidados na utilização

- Os carregadores de baterias devem funcionar protegidos da exposição solar directa e de infiltrações de água. As aberturas de ventilação devem permitir a circulação livre do ar de arrefecimento.
- Antes de ligar o carregador deve verificar-se que a segurança das pessoas próximas do local de funcionamento não é colocada em risco.
- Verificar pelo menos uma vez por semana o funcionamento dos dispositivos de segurança e se o carregador apresenta sinais exteriores de danos.
- Ligar sempre as pinças de carga na polaridade correcta.
- Antes de desligar as pinças de carga deve desligar-se o carregador da rede de alimentação eléctrica.
- Os cabos de carga devem apresentar-se bem isolados electricamente.
- Substituir imediatamente conexões soltas ou cabos queimados.
- Mandar verificar regularmente, por um electricista qualificado, o condutor de terra do cabo de alimentação e da rede.
- Antes de abrir o carregador verificar se este se encontra desligado da rede de alimentação eléctrica. Descarregar componentes que acumulam cargas eléctricas.
- O aparelho só deve ser ligado a uma tomada com condutor de protecção (terra). Como protecção adicional recomenda-se um disjuntor FI.
- Atenção à tensão de rede! As indicações na placa de características do carregador devem corresponder aos dados da rede local.

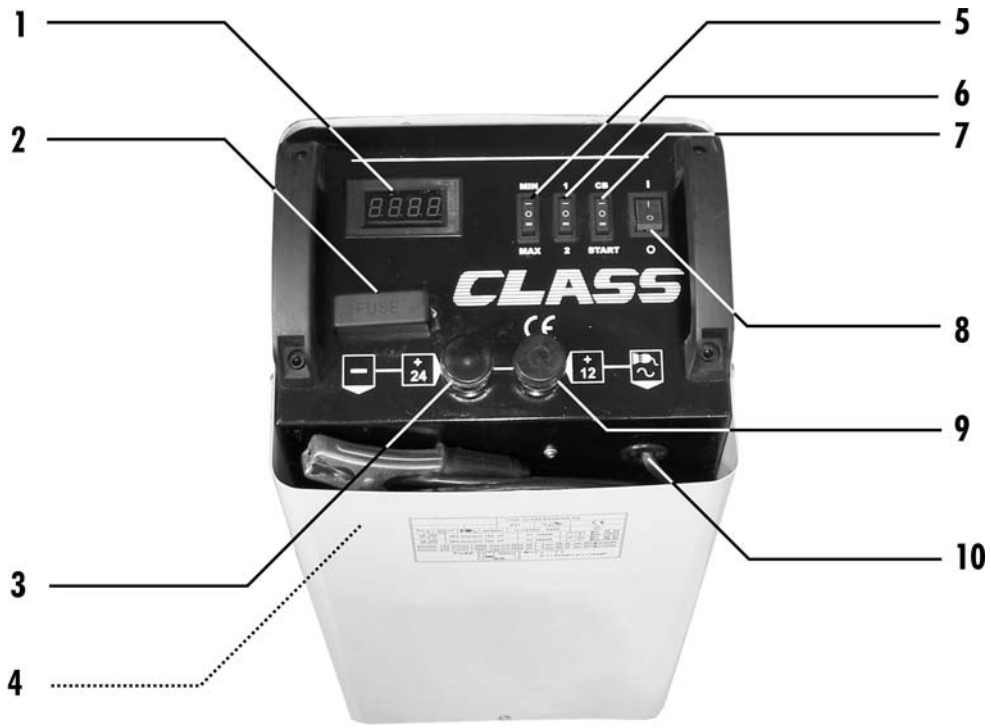
1.2 Perigos provenientes de acumuladores

- O ácido das baterias é corrosivo e não deve entrar em contacto nem com os olhos nem com a pele nem com o vestuário. Lavar imediatamente salpicos de ácido com água limpa, em casos graves procurar um médico, se necessário.
- O gás oxídrico formado durante a carga é extremamente inflamável, manter afastado das baterias quaisquer fontes de ignição (chama viva, cigarros acesos, etc.). Devido à possibilidade de faíscas, também evitar desligar as pinças de carga durante a carga.
- O processo de carga só deve ser realizado em locais bem ventilados ou próprios para o efeito.
- Proteger a bateria de impurezas e danos mecânicos.
- Verificar visualmente a bateria semanalmente (nível de acidez idêntico em todas as células).
- Uma avaria na bateria pode provocar diferentes níveis de acidez ou um consumo de água elevado em algumas células.
- Estas baterias devem ser verificadas por uma oficina especializada e, se necessário, devem ser substituídas.
- O nível de ácido da bateria aumenta durante o processo de carga.
- Armazenar baterias carregadas em locais frescos. O auto-descarregamento é mínimo numa temperatura ambiente de cerca de +2ºC.

2. CARACTERISTICAS

Modelo	Tensão de Alimentação	Valores de Saída		
		Tensão	Corrente Carga	Corrente Arranque
300	230 V 50/60 Hz	12V / 24 V	45A	300A
600		12V / 24V	90A	600A

3. DESCRIÇÃO



1- Amperímetro
2- Fusível
3- Saída de cabo de carga (positivo - 24V)
4- Saída de cabo de carga (negativo)
5 – Selector Carga Mínima (MIN)/ Carga Máxima (MAX)
6- Selector Carga lenta (1) / Carga rápida (2)
7- Selector Carga (CB) / Arranque (START)
8- Interruptor ON/OFF
9- Saída cabos de bornes de carga positiva (12V)
10- Cabo de Alimentação

4. INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

1) Seleccionar a tensão pretendida para a carga a efectuar.

2) Retirar as tampas dos elementos da bateria.

3) Verificar se o nível do electrólito está 1 cm acima das placas.

4) Conectar os cabos de bornes de carga de maneira a que o vermelho ligue ao positivo e o preto ao negativo.

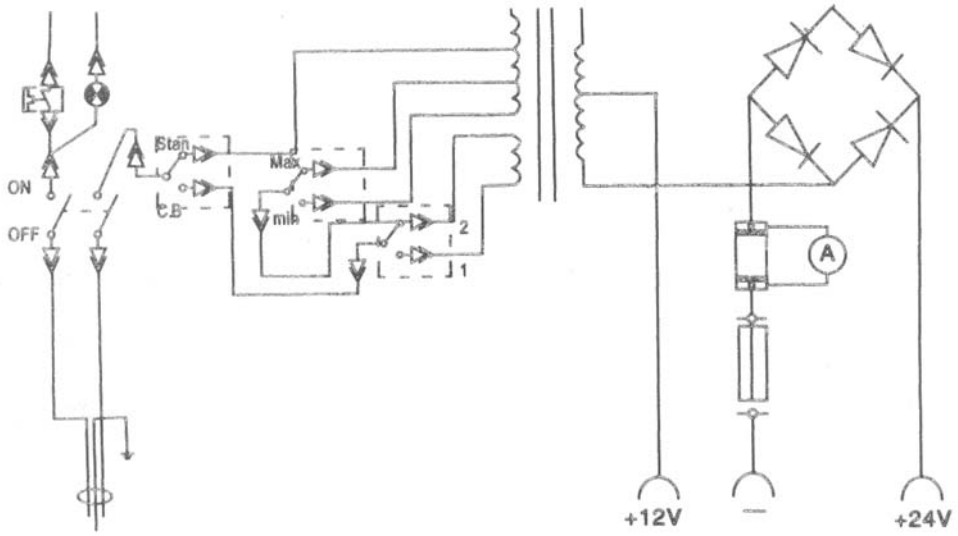
5) **Se a bateria estiver colocada num automóvel**, conectar primeiro o borne que não está ligado ao chassis do automóvel. Conectar de seguida a pinça preta de carga ao chassis do automóvel longe da bateria e do combustível.

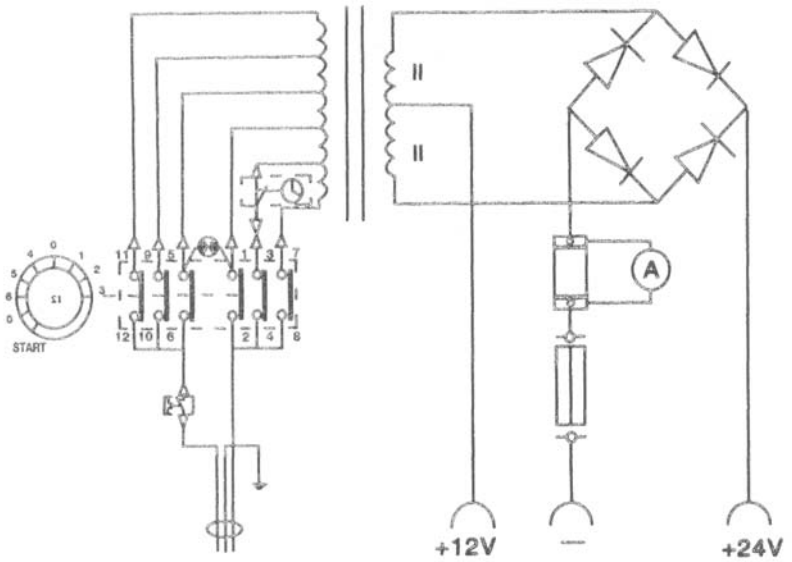
6) Finalmente, conectar o carregador à rede eléctrica. A sua bateria está a carregar.

7) Após a carga, desligue em primeiro lugar o carregador da rede e de seguida, as pinças de carga.

8) **Se a bateria estiver colocada num automóvel**, deve, depois de desligar o carregador da rede, desligar primeiro a pinça de carga que está ligada ao chassis e de seguida a pinça que está ligada à bateria.

5. ESQUEMA ELÉCTRICO





6. MANUTENÇÃO

- Limpar regularmente as superfícies do carregador com produtos isentos de solventes.

- O aparelho não necessita de manutenção. **Em caso de avaria, dirija-se ao estabelecimento onde comprou o equipamento. Este equipamento dispõe de um período de garantia de 2 anos a partir da data de compra.**

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuidados en la utilización

- los cargadores de baterías deben funcionar protegidos contra la exposición solar directa de y infiltraciones de agua. Las entradas de aire deben permitir la circulación libre del aire de enfriamiento.

- antes de conectar el cargador de baterías, debe ser verificado que la seguridad de las personas alrededor del lugar de funcionamiento.

- verifique por lo menos una vez por semana el funcionamiento de los dispositivos de seguridad y si el cargador de baterías presenta señales exteriores de daños.

- conecte siempre los bornes de carga en la polaridad correcta.

- antes de la desconexión los bornes de carga, el cargador de baterías se debe desconectar de la red eléctrica.

- los cables de carga deben ser bien aislados.

- substituya inmediatamente las conexiones desatadas o los cables quemados.

- el cargador de baterías debe ser verificado regularmente, por el personal cualificado, en detalle su conductor tierra del cable de alimentación y de la red eléctrica.

- antes de abrir el cargador de baterías, verifique si se desconecta de red eléctrica. Descargue los componentes que acumulan la carga eléctrica.

- este dispositivo se debe conectar solamente con un zócalo con tierra. Se recomienda como protección adicional un interruptor de FI.

-¡atención a la tensión de red! Las tensiones de trabajo deben corresponder a los datos técnicos del cargador de baterías.

Peligros a causa de los acumuladores

- El ácido de la batería es tóxico y no deberá entrar en contacto con los ojos, la piel o la ropa. Las salpicaduras de ácido deberán lavarse con agua limpia; en caso necesario, solicite asistencia médica.

- El gas oxhídrico que se genera durante la carga es altamente inflamable; mantenga la batería alejada de fuentes de encendido (luz abierta, cigarrillos encendidos, etc.). Evite el desaprieto de los bornes de carga durante el proceso de carga ya que podrían formarse chispas.

- El proceso de carga únicamente deberá efectuarse en espacios ventilados o previstos para tal tarea.

- Proteja la batería contra la suciedad y los daños mecánicos.

- Realice el mantenimiento de la batería según las instrucciones del fabricante.

- El punto de partida es una batería llena de ácido (electrolito) hasta la marca del máximo.

- El usuario debe revisar la batería todas las semanas mediante una prueba visual (mirar si todas las células tienen el mismo nivel de ácido).

- Un fallo en la batería puede provocar que el nivel de ácido sea desigual y que las células consuman mucha agua.

- Estas baterías las tiene que revisar un taller especializado y, si es necesario, las tiene que cambiar.

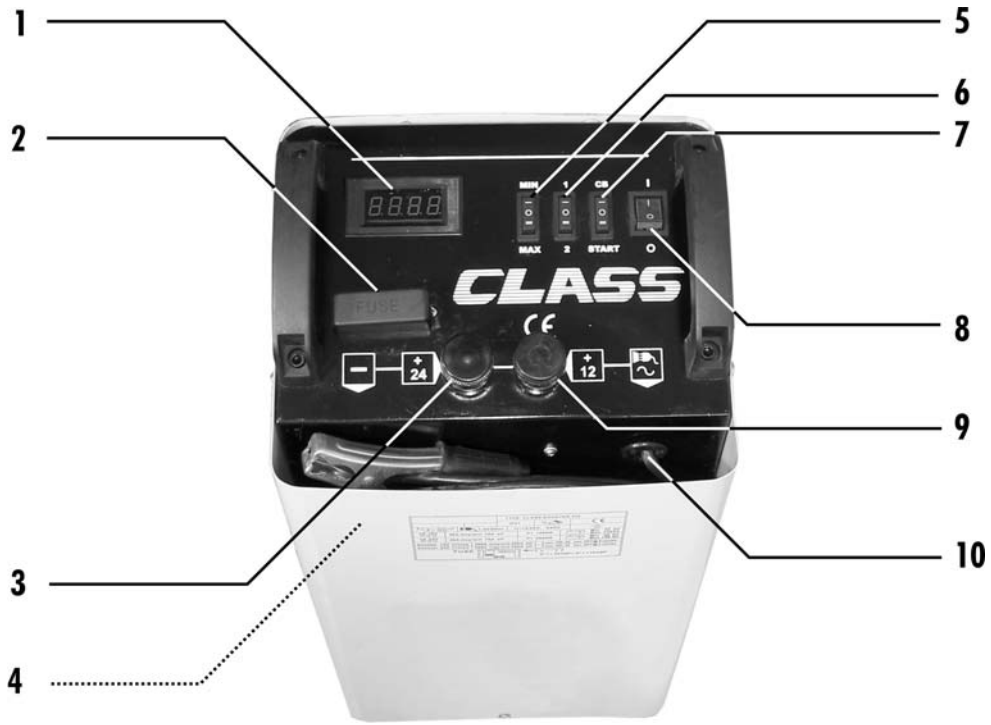
- Durante el proceso de carga aumenta el nivel de ácido de la batería.

- Almacene las baterías cargadas en un espacio con baja temperatura. A unos +2ºC perdura la descarga automática mínima.

2 CARACTERISTICAS

Modelo	*Tensión de Alimentación*	*Valores de Salida*		
		Tensión	*Corriente Carga*	*Corriente Arranque*
330	*230 V 50/60 Hz*	*12V / 24 V*	*45A*	*300A*
630		*12V / 24V*	*90A*	*600A*

3. DESCRIPCIÓN



1- Amperímetro
2- Fusible
3- Salida de cable de carga positivo (24V)
4- Salida de cable de carga negativo
5 – Selector Carga Mínima (MIN)/ Carga Máxima (MAX)
6- Selector Carga lenta (1) / Carga rápida (2)
7- Selector Carga (CB) / Arranque (START)
8- Interruptor ON/OFF
9- Salida de cable de carga positivo (12V)
10- Cable de Alimentación

4. INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

1) Seleccionar la tensión pretendida para la carga a efectuar (excepto si el modelo no dispone de regulación de tensión de salida).

2) Retirar las tapas de los elementos de la batería.

3) Verificar si el nivel del electrolito está 1 cm por encima de las placas.

4) Conectar si los bornes de carga están conectados (rojo conectado al positivo y negro al negativo).

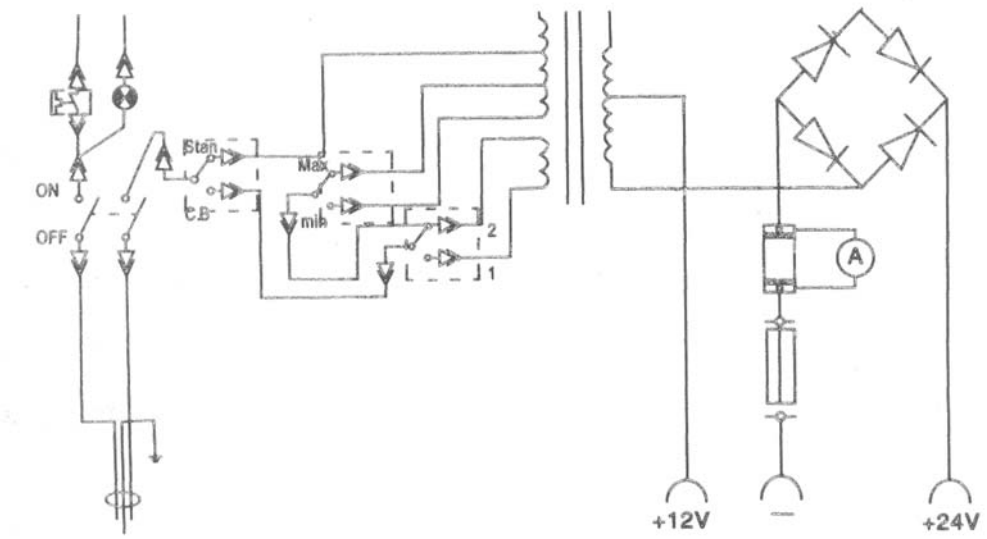
5) ***Si la bateria está colocada en un automóvil****, conectar en primero el borne que no está conectado al chassis del automóvil. Después conectar la pinza negra al chassis del automóvil lejos de la bateria o del combustible.*

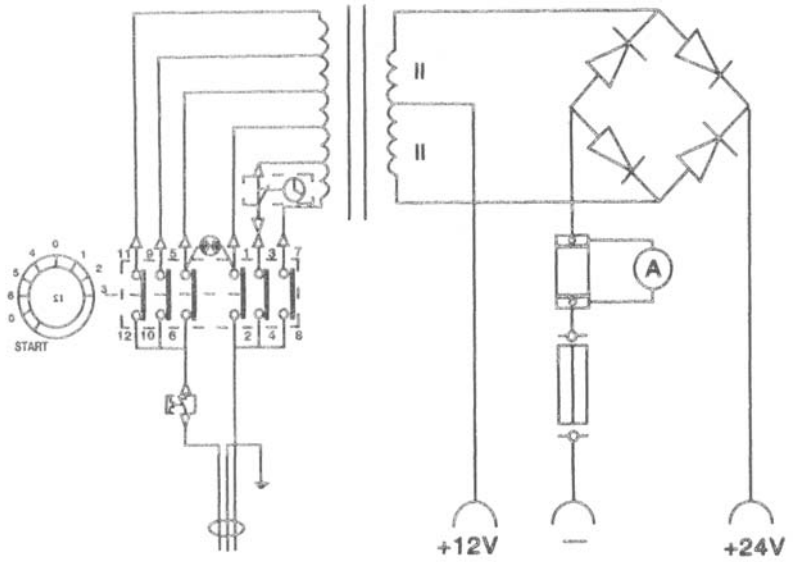
6) Finalmente, conectar el cargador a la red eléctrica. Su batería está cargando.

7) Después de la carga, desconectar en primero el cargador de la red y después, las pinzas de carga.

*8) **Si la batería está colocada en un automóvil**, debe, después de desconectar el cargador de la red, desconectar primero la pinza de carga que está conectada al chassis y después la pinza que está conectada a la batería.*

5. ESQUEMA ELÉCTRICO





6. MANTENIMIENTO

- Limpiar la superficie de la caja del cargador solamente en seco (si fuera necesario).

- El aparato no requiere mantenimiento. En caso de fallos de funcionamiento, diríjase al comercio especializado dónde he comprado su equipo. Esto equipo dispone de un período de garantía de 2 años a partir de la fecha de compra.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Safety during operation

- Batteries chargers must function protected from direct solar exposition and water infiltrations. Air inlets must allow free circulation of the cooling air.
- Before connecting the batteries charger, it must be verified that the security of the people next to the functioning place is not placed in risk.
- Verify at least one time per week the functioning of the security devices and if batteries charger presents exterior signals of damages.
- Always connect the charging clips in the correct polarity.
- Before disconnect the charging clips, the batteries charger must be disconnected from mains.
- The charging cables must be well isolated.
- Immediately substitute untied connections or burnt cables.
- The batteries charger must be verified regularly, by qualified personnel, in particular its earth conductor of input cable and of mains.
- Before opening the batteries charger, verify if it is disconnected from mains. Unload components that accumulate electric charge.
- This device must be only connected to a socket with earth. It is recommended as additional protection a FI circuit breaker.
- Attention to mains voltage! Working voltages must correspond to batteries charger technical data.

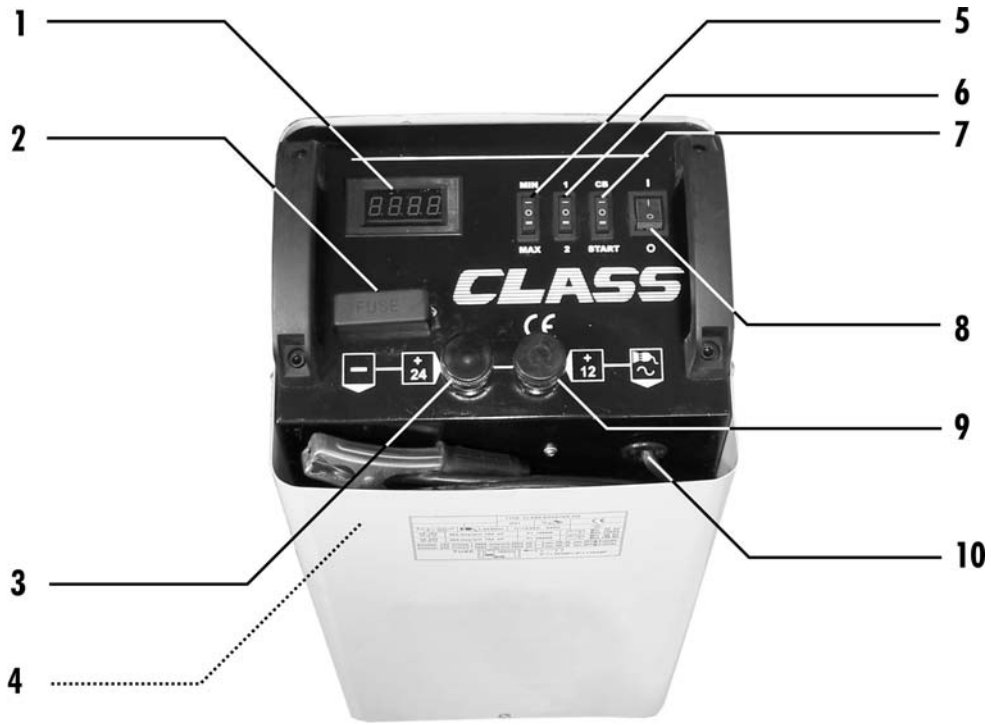
Risks proceeding from accumulators

- Acid from batteries is corrosive and it must not enter in contact or with the eyes or with the skin or with clothes. Wash acid sparks immediately with clean water and if necessary, consult a doctor.
- The electrolytic gas forming during the charge is highly inflammable. Keep ignition sources (naked light, lighted cigarettes) away from the battery. Also, do not disconnect the charging clips during charging, due to the risk of sparking.
- The charge may only be performed in properly ventilated rooms that are intended for this use.
- Protect battery from dirt and mechanical damage.
- Maintain battery to manufacturer‘s specifications.
- User to make a weekly visual check of battery (equal acid level in all cells).
- Unequal acid level and/or high water consumption in the individual cells may be attributable to a battery defect.
- In such cases, the battery must be checked in a specialist workshop and, if necessary, it must be exchanged.
- During charging, the acid level within the battery rises.
- Store charged batteries in a cool place. The discharge rate is lowest at a temperature of approx. +2ºC.

3. TECHNICAL DATA

Model	Input voltage	Output values		
		Voltage	Charge current	Charge Start
330	230 V 50/60 Hz	12V / 24 V	45A	300A
630		12V / 24V	90A	600A

3. DESCRIPTION



1- Ampermeter
2- Fuse
3- Positive charge cable outlet (24V)
4- Negative charge cable outlet
5 – Minimum charge (MIN)/ Maximum charge (MAX) selector
6- Slow charge (1) / Fast charge (2) selector
7- Charge (CB) / START
8- ON/OFF switch
9- Positive charge cable outlet (12V)
10- Input cable

4. INSTALLATION AND FUNCTIONING

1) Select desired voltage to the charging operation (except if your model does not dispose output voltage adjustment).

2) Remove covers of batteries elements.

3) Verify if the level of the electrolyte is 1 cm above the plates.

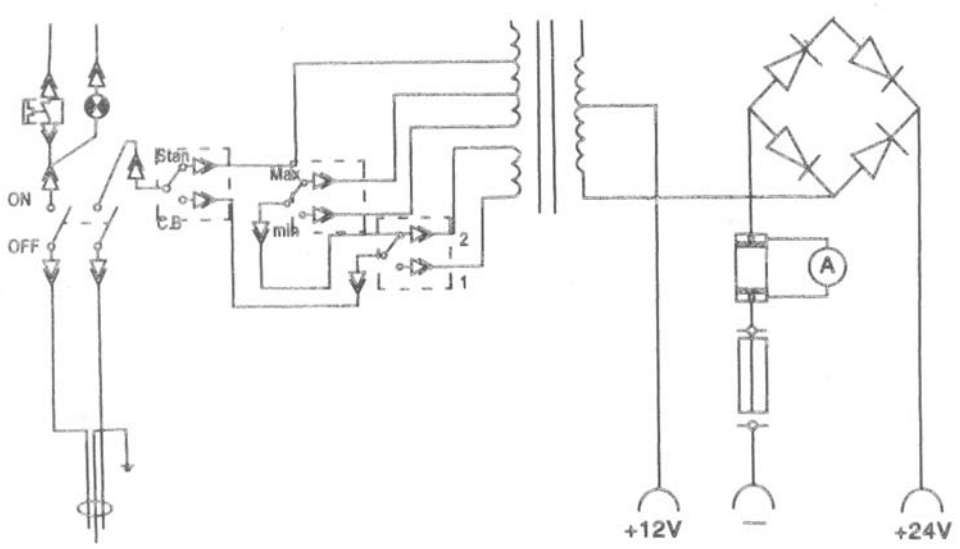
4) Connect charging leads (red lead connected to positive and black lead to negative).

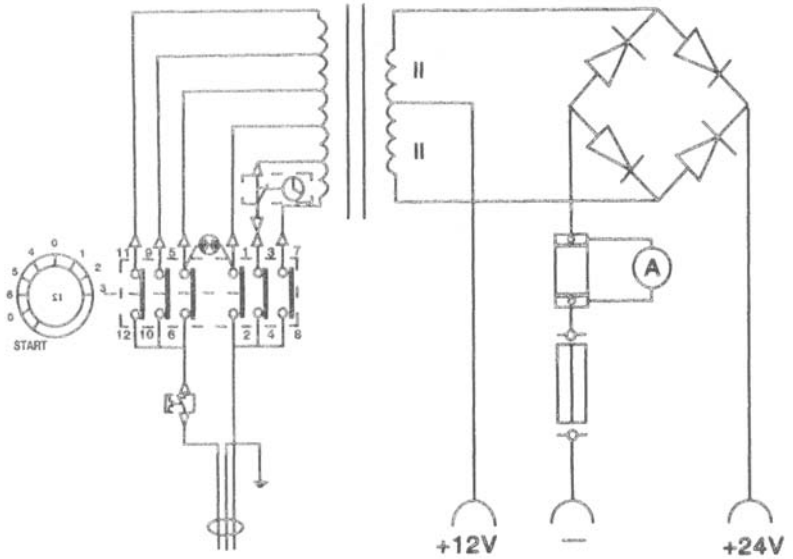
5) **If battery is placed in an automobile**, first connect the terminal that is not connected to the automobile chassis. Next, connect the black charging clip to automobile chassis away from the battery and from the fuel.

6) Finally, connect the charger to mains. Your battery is charging.

7) After charging, disconnect first the charger of the mains and next, the charging clips **If the battery is placed in an automobile**, after disconnecting the charger from the mains, disconnect first the charging clip that is connected to the automobile chassis and next, the charging clip that is connected to the battery.

5. ELECTRIC DIAGRAM





6. MAINTENANCE

- Regularly clean the casing surface using solvent-free agents.

- This appliance is maintenance-free. In case of malfunctions, contact your supplier. This equipment has a guarantee and warranty period of 2 years from the invoice date.

1 INSTRUCTION DE SÉCURITÉ

1.1 Risques d'utilisation du chargeur

- Les chargeurs de batteries doivent être protégés des rayons directs du soleil et des effets de l'humidité. L'air de refroidissement doit circuler à travers les fenêtres.
- S'assurer que personne n'est exposé à un risque avant de mettre en service l'appareil.
- Vérifier l'appareil au moins une fois par semaine pour constater d'éventuels dommages apparents et le bon état de marche des dispositifs de sécurité.
- Toujours connecter les câbles/pinces de charge sans inverser les pôles.
- Avant de déconnecter les pinces de charge, couper l'alimentation du chargeur.
- Les câbles de charge doivent être résistants, non endommagés et isolés.
- Resserrer les connexions si nécessaire et remplacer immédiatement les câbles ayant commencé à brûler.
- Faire contrôler régulièrement par un électricien le câble secteur et le câble d'alimentation pour vérifier le parfait état de marche du conducteur de protection.
- Avant d'ouvrir le chargeur, s'assurer qu'il est hors tension. Les composants accumulant la charge électrique doivent être déchargés.
- L'appareil doit être branché uniquement sur une prise munie d'un conducteur de protection (prise terre). Nous recommandons de prévoir un disjoncteur de protection comme mesure de sécurité supplémentaire.
- Respecter la tension du secteur! Les indications de la plaque signalétique doivent correspondre aux données du réseau local.

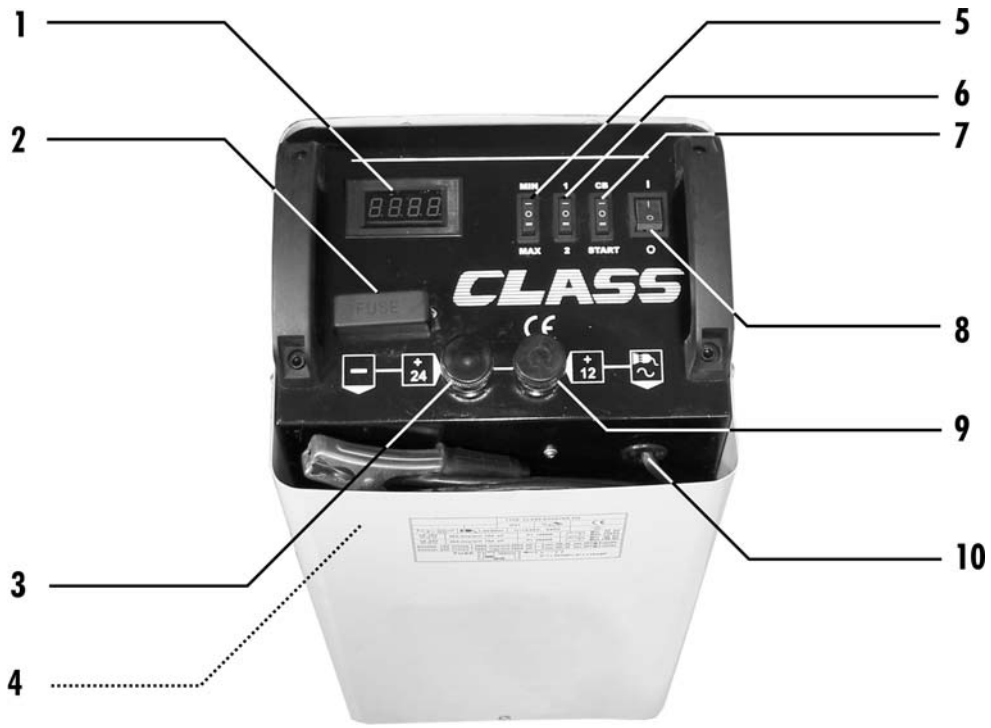
1.2 Risques liés aux accumulateurs

- L'acide des batteries est corrosif et ne doit pas entrer en contact avec les yeux, la peau ou les vêtements. Laver immédiatement les éclaboussures d'acide à l'eau. Au besoin, consulter un médecin.
- Le gaz explosif produit lors de la charge est facilement inflammable. Tenir éloignée de la batterie toute source d'allumage (lumière, cigarettes allumées, etc.). Ne pas déconnecter les pinces pendant la charge en raison des risques de formation d'étincelles.
- La charge ne doit être effectuée que dans des locaux bien aérés ou prévus à cet effet.
- Protégez la batterie de l'encrassement et de tout dommage mécanique.
- Le niveau d'acide de la batterie augmente pendant la charge.
- Stocker les batteries chargées dans des pièces fraîches. A une température de +2ºC la batterie se décharge le moins.

2 CARACTERISTIQUES

Modèle	*Tension d' alimentation*	*Valores de Saída*		
		Tension	*Courant charge*	*Courant démarrage*
330	*230 V 50/60 Hz*	*12V / 24 V*	*45A*	*300A*
630		*12V / 24V*	*90A*	*600A*

3. DESCRIPTION



1- Ampermetre
2- Fusible
3- Sortie de câble de charge positif (24V)
4- Sortie de câble de charge négatif
5 – Sélecteur Charge minimum (MIN)/ Charge maximum (MAX)
6- Sélecteur charge lente (1) / Charge rapide (2)
7- Sélecteur Charge (CB) / Démarrage (START)
8- Interrupteur ON/OFF
9- Sortie câbles bornes de charge positif (12V)
10- Câble d'alimentation

4. INSTALLATION ET UTILISATION

1) Sélectionner la tension prétendue pour que le charge á effectuer (excepté si son modèle ne dispose pas de réglage de tension de sortie).

2) Enlever les couvertures des éléments de la batterie.

3) Vérifier si le niveau de l'électrolyte est 1 cm au-dessus des plaques.

4) Connecter les bornes de charge (pince rouge connectée au positif et pince noir au négatif.

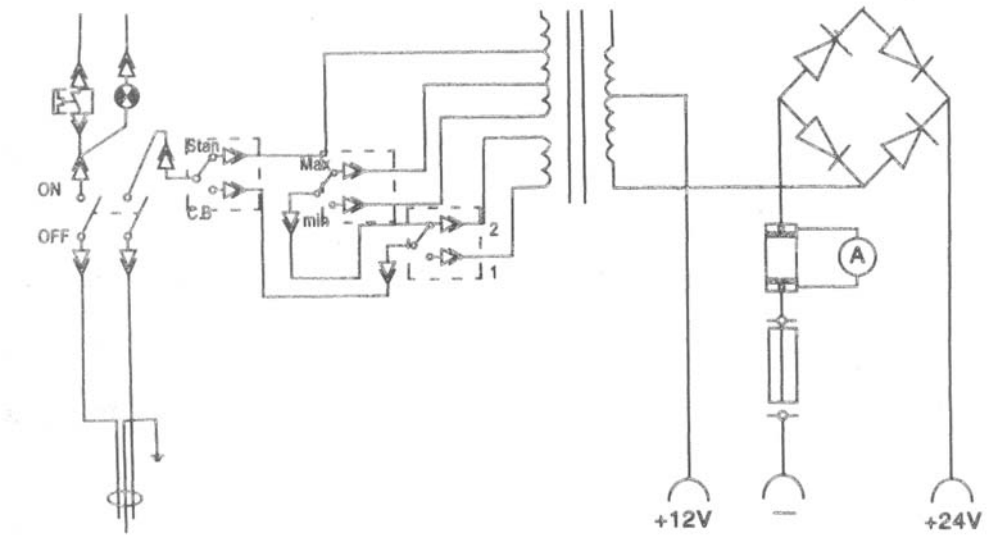
*5) **Si la batterie est placée dans une automobile,** connecter premier le borne qui ne est pas connecté au châssis de l'automobile. Connecter de suite la pince de charge au châssis de l'automobile le plus possible loin de la batterie et du combustible.*

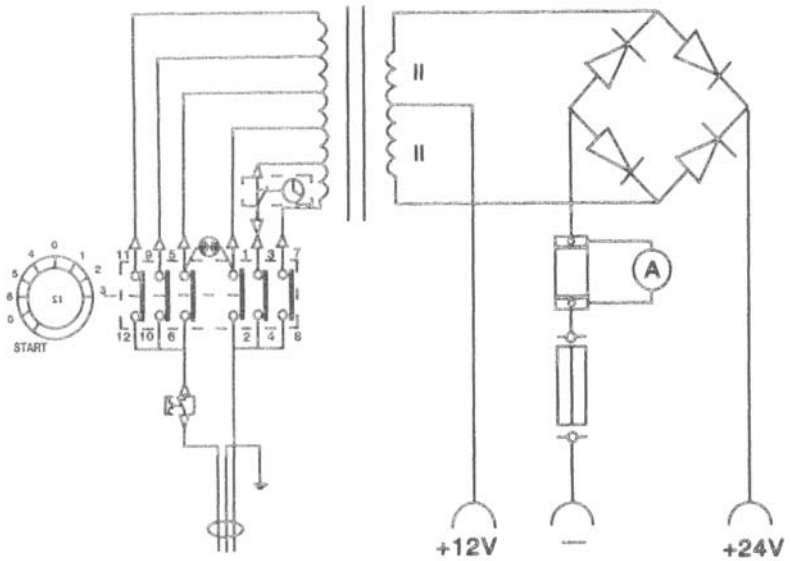
6) Finalement, connecter le chargeur au réseau. Votre batterie est en charge.

7) Après le charge, débrancher en premier le chargeur du réseau, suivant les pinces de charge.

*8) **Si la batterie est placée dans une automobile**, doit, après débrancher le chargeur au réseau, débrancher la première pince de charge qui est connectée au châssis et de suivant la pince qui est connectée a le batterie.*

5. SCHEME ELECTRIC





6. ENTRETIEN

- Nettoyer régulièrement la surface du chargeur avec des produits sans solvants.

- L'appareil ne nécessite aucune maintenance. En cas de mauvais fonctionnement, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Le chargeur est garantie pour une période de 2 ans à compter de la date de la facture.